

'S tu mo rùn

Le Niall Mac Gille Sheathanaich

Sèist

'S tu mo rùn a mhaighdean chiuin,
It is you my love, gentle maiden,
'S tu mo rùnsa thar gach cailin,
It is you my love above all other girls,
'S tu mo rùn a mhaighdean chiuin,
It is you my love, gentle maiden,
'S e mo dhùrachd thu bhi mar rium.
It is my wish for you to be with me.

Rann 1

'S caoine leamsa dreach do ghnùis,
Most gentle to me is the sight of your face,
'S modhail thu an cùirt nan gallan,
Courteous you are in the company of young men
Mar an àirneag moch fo dhrùchd,
Like a sloe berry in the morning dew,
Tha do shùilean ciùne, meallach.
Your eyes are gentle and bewitching.

Rann 2

B' e mo mhiann a bhith riut dlùth,
It is my desire to be close to you,
Grian air chùl is drùchd a' laighe,
Sun behind and dew falling,
Cuach ag goirsinn air an stùc,
A cuckoo calling on the hill,
'S duilleach ùr a' lùbach tharainn.
And fresh leaves bending over us.

Rann 3

'S cinnteach mi mu 'n tig bliadhn ùr,
I am certain that when the new year comes,
Ma 's a dùth dhuinn a bhi maireann,
If it is proper for us to continue,
Theid an t-snaim an ceangal dlùth,
To go and tie the knot that binds tight,
'S còir le cliù air rùn nan cailin.
And be worthy of the reputation and the love of
the young woman.

tu - you; **rùn** - love; **mhaighdean** -
maiden; **chiuin** - gentle; **thar** - over;
gach - every, all; **cailin** - girl; **dhùrachd**
- wish; **mar rium** - with me;

caoine - gentler; **leamsa** - to me; **dreach**
- appearance; **ghnùis** - countenance,
face; **modhail** - polite, courteous; **cùirt** -
court, company; **gallan** - youths, young
men; **Mar** - like; **àirneag** - sloe berry;
moch - early, morning; **dhrùchd** - dew;
shùilean - eyes; **ciùne** - gentle;
meallach - bewitching;

mhiann - desire; **a bhith** - to be; **riut** -
with you; **dlùth** - close; **Grian** - sun;
chùl - behind; **drùchd** - dew; **laighe** -
lying, falling; **Cuach** - cuckoo; **goirsinn**
- calling; **stùc** - hill; **duilleach** - leaves;
ùr - new, fresh; **lùbach** - bending;
tharainn - over us;

cinnteach - certain; **tig** - come; **bliadhn**
ùr - new year; **Ma 's** - if; **dùth** - proper,
suitable; **dhuinn** - for us; **maireann** -
lasting, continue; **Theid** - will go; **snaim**
- knot, tie; **ceangal** - bond; **dlùth** - close,
tight; **còir** - worthy; **cliù** - reputation;
rùn - love; **cailin** - young woman;